



ACORD DE IMPLEMENTARE
al Acordului între părțile Convenției privind
Cooperarea Polițienească în Europa de Sud-Est
privind schimbul automatizat de date ADN, date
dactiloscopice și date de înregistrare a vehiculelor

Viena, 13 septembrie 2018



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ

**IMPLEMENTING AGREEMENT
OF THE AGREEMENT
BETWEEN THE PARTIES TO THE POLICE COOPERATION CONVENTION FOR
SOUTHEAST EUROPE
ON THE AUTOMATED EXCHANGE OF DNA DATA, DACTYLOSCOPIC DATA
AND VEHICLE REGISTRATION DATA**

The Parties to this Implementing Agreement,

Based on the Police Cooperation Convention for Southeast Europe (hereinafter referred to as: "the PCC SEE"),

In accordance with Article 20 of the Agreement between the Parties to the Police Cooperation Convention for Southeast Europe on the automated exchange of DNA data, dactyloscopic data and vehicle registration data (hereinafter referred to as: "the Agreement"),

Have agreed as follows:

**Article 1
Aim**

The aim of this Implementing Agreement is to lay down the necessary administrative and technical provisions for the implementation of the Agreement.

**Article 2
Definitions**

For the purposes of this Implementing Agreement the definitions in Article 1 of the Agreement are used.

**Article 3
Technical specifications**

(1) The Parties shall observe common technical specifications in connection with all requests and answers related to searches and comparisons of DNA profiles, dactyloscopic data and vehicle registration data. For request and provision of further personal data and other information after confirmed dactyloscopic or DNA hits via national contact points in accordance with Articles 7 and 8 of the Agreement, the designation and structure of core personal data, relevant criminal information and/ or crime case data could be agreed for simplification and acceleration of such core data provision.

- (2) These technical specifications are laid down in User manuals, as referred to in Article 20 of the Agreement (hereinafter referred to as: "the User manuals").

Article 4

Communications network

- (1) The electronic exchange of DNA data, dactyloscopic data and vehicle registration data between the Parties shall take place using secure virtual private networks with encryption.
- (2) The technical details on the communication network and the contact details and availability of the technical contact points shall be set forth in the User manuals.

Article 5

Availability of automated data exchange

The Parties shall take all necessary measures to ensure that automated searching or comparison of DNA data, dactyloscopic data and vehicle registration data is possible 24 hours a day and seven days a week. In the event of a technical fault, the Parties' national contact points shall immediately inform each other and shall agree on temporary alternative information exchange arrangements in accordance with the legal provisions applicable. Automated data exchange shall be re-established as quickly as possible.

Article 6

Principles of DNA data exchange

- (1) The Parties shall use existing standards for DNA data exchange, such as the European Standard Set (ESS) or the Interpol Standard Set of Loci (ISSOL).
- (2) The transmission procedure, in the case of automated searching and comparison of DNA profiles, shall take place within a decentralised structure.
- (3) Appropriate measures shall be taken to ensure confidentiality and integrity for data being sent to other Parties, including their encryption.
- (4) The Parties shall take the necessary measures to guarantee the integrity of the DNA profiles made available or sent for comparison to the other Parties and to ensure that these measures comply with international standards such as ISO 17025.
- (5) Parties shall use Party codes in accordance with the ISO 3166-1 alpha-2 standard.

Article 7
Rules for requests and answers

(1) A request for an automated search or comparison, as referred to in Articles 3 and 4 of the Agreement, shall include only the following information:

- (a) the Party code of the requesting Party;
- (b) the date, time and indication number of the request;
- (c) DNA profiles and their reference numbers;
- (d) the types of DNA profiles transmitted (unidentified DNA profiles or reference DNA profiles); and
- (e) information required for controlling the database systems and quality control for the automatic search processes.

(2) The answer (matching report) to the request referred to in paragraph 1 shall contain only the following information:

- (a) an indication as to whether there were one or more matches (hits) or no matches (no hits);
- (b) the date, time and indication number of the request;
- (c) the date, time and indication number of the answer;
- (d) the Party codes of the requesting and requested Parties;
- (e) the reference numbers of the requesting and requested Parties;
- (f) the type of DNA profiles transmitted (unidentified DNA profiles or reference DNA profiles);
- (g) the requested and matching DNA profiles; and
- (h) information required for controlling the database systems and quality control for the automatic search processes.

(3) Automated notification of a match shall only be provided if the automated search or comparison has resulted in a match of a minimum number of loci. This minimum is set out in the User manuals.

(4) The Parties shall ensure that requests comply with declarations issued pursuant to Article 2(3) of the Agreement. These declarations shall be reproduced in the User manuals.

Article 8

Transmission procedure for automated searching of unidentified or reference DNA profiles

(1) If, in a search with an unidentified or reference DNA profile, no match has been found in the national database or a match has been found with a DNA profile, the DNA profile may then be transmitted to all other Parties' databases and if, in a search with this DNA profile, matches are found with reference DNA profiles and/or unidentified DNA profiles in other Parties' databases, these matches shall be automatically communicated and the DNA reference data transmitted to the requesting Party; if no matches can be found in other Parties' databases, this shall be automatically communicated to the requesting Party.

(2) If, in a search with an unidentified DNA profile, a match is found in other Parties' databases, each Party concerned may insert a note to this effect in its national database.

Article 9

Principles for the exchange of dactyloscopic data

(1) The digitalisation of dactyloscopic data and their transmission to the other Parties shall be carried out in accordance with the uniform data format specified in the User manuals.

(2) Each Party shall ensure that the dactyloscopic data it transmits are of sufficient quality for a comparison by the automated fingerprint identification systems (AFIS).

(3) The transmission procedure for the exchange of dactyloscopic data shall take place within a decentralised structure.

(4) Appropriate measures shall be taken to ensure the confidentiality and integrity of dactyloscopic data being sent to other Parties, including their encryption.

(5) The Parties shall use Party codes in accordance with the ISO 3166-1 alpha-2 standard.

Article 10

Search capacities for dactyloscopic data

(1) Each Party shall ensure that its search requests do not exceed the search capacities specified by the requested Party. Parties shall submit declarations in which they lay down their maximum search capacities per day for dactyloscopic data of identified persons and for dactyloscopic data of persons not yet identified.

(2) The maximum numbers of candidates accepted for verification per transmission are set out in the User manuals.

Article 11

Rules for requests and answers in connection with dactyloscopic data

(1) The requested Party shall check the quality of the transmitted dactyloscopic data without delay by a fully automated procedure. Should the data be unsuitable for an automated comparison, the requested Party shall inform the requesting Party without delay.

(2) The requested Party shall conduct searches in the order in which requests are received. Requests shall be processed within 24 hours by a fully automated procedure. The requesting Party may, if its national law so prescribes, ask for accelerated processing of its requests and the requested Party shall conduct these searches without delay. If deadlines cannot be met for reasons of vis major, the comparison shall be carried out without delay as soon as the impediments have been removed.

Article 12

Principles of automated searching of vehicle registration data

(1) For automated searching of vehicle registration data Parties shall use a version of the European Car and Driving Licence Information System (EUCARIS) software application especially designed for the purposes of Article 12 of Council Decision 2008/615/JHA of 23 June 2008 on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism and cross-border crime, and amended versions of this software.

(2) Automated searching of vehicle registration data shall take place within a decentralised structure.

(3) The information exchanged via the EUCARIS system shall be transmitted in encrypted form.

(4) The data elements of the vehicle registration data to be exchanged are specified in the User manuals.

(5) In the implementation of Article 9 of the Agreement, Parties may give priority to searches related to combating serious crime.

Article 13

Costs

Each Party shall bear its own costs arising from the administration, use and maintenance of this Implementing Agreement, especially of the EUCARIS software application referred to in Article 12.

Article 14
User Manuals

Further details concerning administrative and technical information needed for efficient and effective exchange of data are set out in the User manuals.

Article 15
Independent data protection authorities

The Parties shall inform the Depositary of the Agreement of the independent data protection authorities as referred to in Article 17 of the Agreement.

Article 16
Final provisions

(1) This Implementing Agreement shall take effect with entry into force of the Agreement, according to Article 26 of the Agreement.

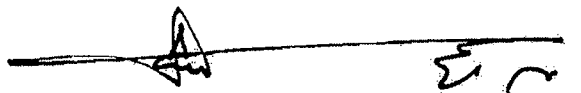
(2) This Implementing Agreement is concluded for an indefinite period of time. This Implementing Agreement shall cease to apply at the same time as the Agreement.

(3) This Implementing Agreement may be amended by the Parties. Such an amendment shall be initiated in writing and shall enter into force according to the procedures described in paragraph 1 of this Article.

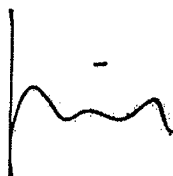
(4) This Implementing Agreement shall be open for accession, subject to previous accession to the Agreement.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised have signed this Implementing Agreement:

For the Republic of Albania

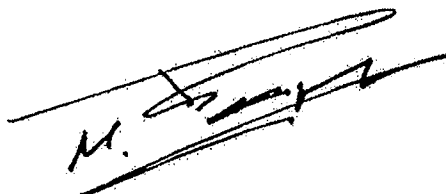


For the Republic of Austria



For Bosnia and Herzegovina

For the Republic of Bulgaria




For Hungary



For the Republic of Macedonia



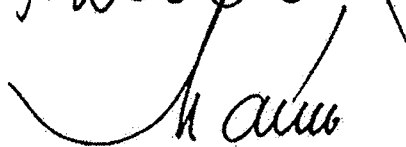
For the Republic of Moldova



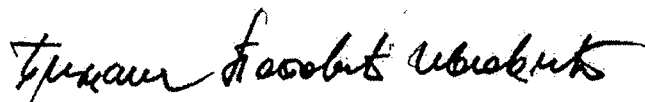
For Montenegro



For Romania



For the Republic of Serbia



For the Republic of Slovenia

Done in Vienna, on the 13th day of September 2018, in a single original copy in the English language.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică a Acordului de implementare a Acordului între părțile Convenției privind Cooperarea Polițienească în Europa de Sud-Est privind schimbul automatizat de date ADN, date dactiloscopice și date de înregistrare a vehiculelor (Viena, 13 septembrie 2018), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



[Signature]
Asatol CEBUC,
Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene



ACORD DE IMPLEMENTARE
al Acordului între părțile Convenției privind
Cooperarea Polițienească în Europa de Sud-Est
privind schimbul automatizat de date ADN, date
dactiloscopice și date de înregistrare a vehiculelor

Viena, 13 septembrie 2018



TRADUCERE OFICIALĂ

TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

**ACORD DE IMPLEMENTARE AL ACORDULUI
ÎNTE PĂRȚILE CONVENȚIEI PRIVIND COOPERAREA POLIȚIENEASCĂ ÎN
EUROPA DE SUD-EST PRIVIND SCHIMBUL AUTOMATIZAT DE DATE ADN,
DATE DACTILOSCOPICE ȘI DATE DE ÎNREGISTRARE A
AUTOVEHICULELOR**

Părțile la acest Acord de implementare,
în baza Convenției privind cooperarea polițienească în Europa de Sud-Est (denumită în continuare *CCP ESE*),
în conformitate cu articolul 20 al Acordului între părțile Convenției privind cooperarea polițienească în Europa de Sud-Est privind schimbul automatizat de date ADN, date dactiloscopice și date de înregistrare a autovehiculelor (denumit în continuare *Acordul*),
au convenit după cum urmează:

Articolul 1

Scopul

Scopul prezentului Acord de implementare este de a stabili prevederile administrative și tehnice necesare pentru implementarea Acordului.

Articolul 2

Definiții

În scopurile prezentului Acord de implementare sunt folosite definițiile din articolul 1 al Acordului.

Articolul 3

Specificatii tehnice

1. Părțile trebuie să respecte specificațiile tehnice comune în legătură cu toate solicitările și răspunsurile referitoare la căutările și comparările profilurilor ADN, datelor dactiloscopice și datelor de înregistrare a autovehiculului. Pentru solicitarea și furnizarea datelor suplimentare cu caracter personal și altor informații după confirmarea hit-urilor ADN prin punctele naționale de contact în conformitate cu articolul 7 și 8 din Acord, denumirea și structura datelor cu caracter personal de bază, informațiile penale relevante și / sau datele privind cazurile penale ar putea conveni asupra simplificării și accelerării furnizării acestor date de bază.
2. Aceste specificații tehnice sunt indicate în Manualele de utilizator, după cum este menționat în articolul 20 al Acordului (denumit în continuare: *Manuale de utilizator*).

Articolul 4

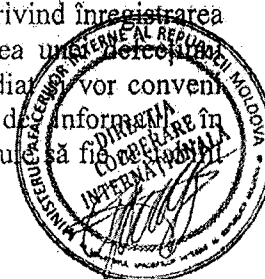
Rețeaua de comunicații

1. Schimbul electronic de date ADN, date dactiloscopice și date de înregistrare a autovehiculului între Părți se va efectua prin intermediul rețelilor private virtuale securizate cu criptare.
2. Detaliile tehnice privind rețeaua de comunicare și datele de contact și disponibilitatea punctelor de contact tehnice se stabilesc în continuare în Manualele de utilizator.

Articolul 5

Disponibilitatea schimbului automatizat de date

Părțile vor lua toate măsurile necesare pentru a asigura posibilitatea efectuării unei căutări sau comparări automatizate a datelor ADN, datelor dactiloscopice și a datelor privind înregistrarea autovehiculelor 24 de ore din 24 și șapte zile pe săptămână. În eventualitatea unor probleme tehnice, punctele naționale de contact ale Părților se vor informa reciproc imediat și vor conveni asupra unor modalități alternative temporare de efectuare a schimbului de informații în conformitate cu prevederile legale aplicabile. Schimbul automatizat de date trebuie să fie cât mai repede posibil.



Articolul 6

Principiile schimbului de date ADN

1. Părțile vor folosi standardele existente pentru schimbul de date ADN, precum Setul european de standarde (SSE) sau Sistemul Standard de Loci al Interpolului (SSLI).
2. Procedura de transmitere, în cazul căutării și comparării automatizate a profilurilor ADN, va fi efectuată în cadrul unei structuri descentralizate.
3. Vor fi luate măsuri corespunzătoare pentru a asigura confidențialitatea și integritatea datelor trimise către alte Părți, inclusiv criptarea acestora.
4. Părțile vor lua măsurile necesare pentru a garanta integritatea profilurilor ADN puse la dispoziția sau trimise spre comparare celorlalte Părți și pentru a se asigura că aceste măsuri corespund standardelor internaționale precum ISO 17025.
5. Părțile vor utiliza codurile Părții în conformitate cu ISO 3166-1 standardul alpha-2.

Articolul 7

Regulile pentru cereri și răspunsuri

1. Solicitarea unei căutări sau comparări automatizate, astfel cum este menționat la articolele 3 și 4 din Acord, include numai următoarele informații:
 - a) codul Părții solicitante;
 - b) data, ora și numărul de referință al solicitării;
 - c) profilurile ADN și numerele lor de referință;
 - d) tipurile de profiluri ADN transmise (profiluri ADN neidentificate sau profiluri ADN de referință); și
 - e) informațiile necesare pentru controlul sistemelor de baze de date și controlul calității în cazul proceselor de căutare automatizată.
2. Răspunsul (raportul de potrivire) la solicitarea menționată la alineatul (1) trebuie să conțină doar următoarele informații:
 - a) o indicație pentru a stabili dacă a existat una sau mai multe potriviri (hit-uri) sau dacă nu a existat nici o potrivire (niciun hit);
 - b) data, ora și numărul de ordine al cererii;
 - c) data, ora și numărul de ordine al răspunsului;
 - d) codurile Părții solicitante și Părții solicitate;
 - e) numerele de referință ale Părții solicitante și solicitate;
 - f) tipul profilurilor ADN transmise (profiluri ADN neidentificate sau profiluri ADN de referință);
 - g) profiluri ADN solicitate și care sunt identice ; și
 - h) informațiile necesare pentru controlul sistemelor de baze de date și controlul calității în cazul proceselor de căutare automată.
3. Notificarea automatizată a unei potriviri va fi furnizată doar dacă în urma căutării sau comparării automate a rezultat o potrivire cu un număr minim de loci. Acest minim figurează în Manualele de utilizator.
4. Părțile vor asigura faptul ca cererile să fie în conformitate cu declarațiile emise conform articolului 2(3) din Acord. Aceste declarații sunt reproduse în Manualul de utilizator.

Articolul 8

Procedura de transmitere pentru căutarea automatizată a profilurilor ADN neidentificate sau de referință

1. În cazul în care, în cadrul unei căutări asupra unui profil ADN neidentificat sau de referință, nu s-a obținut nicio potrivire în baza de date națională sau s-a obținut o potrivire cu un profil ADN, acest profil ADN poate fi apoi transmis bazelor de date ale tuturor celorlalte Părți și dacă, în cadrul unei căutări asupra acestui profil ADN se obțin potriviri cu profiluri ADN de referință și/sau profiluri ADN neidentificate din bazele de date ale altor Părți, acest rezultat va fi comunicat automat, iar datele de referință ADN se transmit Părții solicitante; în cazul în care nu pot fi găsite potriviri în bazele de date ale altor Părți, acest lucru se comunică automat Părții solicitante.
2. În cazul în care, în cadrul unei căutări asupra unui profil ADN neidentificat sau de referință, se obține o potrivire în bazele de date ale altor Părți, fiecare Parte interesată poate adăuga o copie a profilului în baza sa de date națională.



Articolul 9

Principii pentru schimbul de date dactiloscopice

1. Digitalizarea datelor dactiloscopice și transmiterea acestora celorlalte Părți se va efectua în conformitate cu formatul uniform al datelor prevăzut în Manualele de utilizator.
2. Fiecare Parte se va asigura că datele dactiloscopice pe care le transmite sunt de o calitate suficientă pentru a permite o comparare cu ajutorul sistemelor de identificare automată a amprentelor digitale (AFIS).
3. Procedura de transmitere pentru schimbul de date dactiloscopice se va efectua în cadrul unei structuri descentralizate.
4. Se vor adopta măsuri corespunzătoare pentru a asigura confidențialitatea și integritatea datelor dactiloscopice trimise către alte Părți, inclusiv criptarea acestora.
5. Părțile vor utiliza codurile Părții în conformitate cu ISO 3166-1 standardul alpha-2.

Articolul 10

Capacități de căutare pentru datele dactiloscopice

1. Fiecare Parte se va asigura că cererile sale de căutare nu depășesc capacitățile de căutare specificate de către Partea solicitată. Părțile vor înainta declarații în care acestea stabilesc capacitățile lor maxime de căutare pe zi pentru datele dactiloscopice ale persoanelor identificate și pentru datele dactiloscopice ale persoanelor care nu au fost încă identificate.
2. Numărul maxim de candidați acceptat pentru verificarea per transmisie sunt prezentate în Manualele de utilizator.

Articolul 11

Reguli pentru cererile și răspunsurile referitoare la datele dactiloscopice

1. Partea solicitată trebuie să verifice calitatea datelor dactiloscopice transmise fără întârziere printr-o procedură complet automatizată. În cazul în care datele sunt nepotrivite pentru o comparare automatizată, Partea solicitată va informa Partea solicitantă fără întârziere.
2. Partea solicitată va efectua căutări în ordinea în care sunt primite cererile. Cererile sunt prelucrate în termen de 24 de ore printr-o procedură complet automatizată. Partea solicitantă poate, în cazul în care legea națională prevede astfel, să ceară procesarea accelerată a cererilor sale și Partea solicitată trebuie să efectueze aceste căutări fără întârziere. În cazul în care termenele limită nu pot fi respectate din motive de forță majoră, compararea se va efectua fără întârziere, de îndată ce vor fi înlăturate impedimentele.

Articolul 12

Principii de căutare automatizată a datelor privind înregistrarea autovehiculului

1. Pentru căutarea automatizată a datelor de înregistrare a autovehiculului, Părțile vor utiliza o versiune a aplicației software a Sistemului european de informații privind autovehiculele și permisele de conducere (EUCARIS) concepute pentru scopurile articolului 12 din Decizia Consiliului 2008/615/JAI din 23 iunie 2008 cu privire la intensificarea cooperării transfrontaliere, în special în combaterea terorismului și criminalității transfrontaliere, și versiunea modificată a acestui software.
2. Căutarea automatizată a datelor privind înregistrarea autovehiculului se efectuează în cadrul unei structuri descentralizate.
3. Informațiile schimbate prin intermediul sistemului EUCARIS se vor transmite în formă criptată.
4. Elementele datelor privind înregistrarea autovehiculelor care urmează să fie comunicate sunt precizate în Manualele de utilizator.
5. În punerea în aplicare a articolului 9 din Acord, Părțile pot acorda prioritate căutărilor referitoare la combaterea infracțiunilor grave.

Articolul 13

Costurile

Fiecare Parte suportă cheltuielile proprii rezultate din administrarea, utilizarea și mentenanța prezentului Acord de implementare, mai ales a aplicației software EUCARIS menționate la articolul 12.



Articolul 14
Manualele de Utilizator

Detaliile suplimentare privind informațiile administrative și tehnice necesare pentru schimbul de date eficient și efectiv sunt prezentate în Manualele de utilizator.

Articolul 15
Autoritățile independente de protecție a datelor

Părțile vor informa depozitarul Acordului cu privire la autoritățile independente de protecție a datelor în conformitate cu articolul 17 din Acord.

Articolul 16
Dispoziții finale

1. Acordul de implementare intră în vigoare odată cu intrarea în vigoare a Acordului, în conformitate cu articolul 26 din Acord.

2. Prezentul Acord de implementare se încheie pentru o perioadă nedeterminată. Prezentul Acord de implementare încetează odată cu Acordul.

3. Prezentul Acord de implementare poate fi modificat de către Părți. O astfel de modificare se efectuează în scris și va intra în vigoare în conformitate cu procedurile descrise în alineatul 1 al prezentului articol.

4. Prezentul Acord de implementare este deschis pentru aderare, sub rezerva aderării anterioare la Acord.

Ca mărturie a celor expuse subsemnații, fiind pe deplin autorizați au semnat prezentul Acord:

Pentru Republica Albania

Pentru Republica Austria

Pentru Bosnia și Herțegovina

Pentru Republica Bulgaria

Pentru Ungaria

Pentru Republica Macedonia

Pentru Republica Moldova

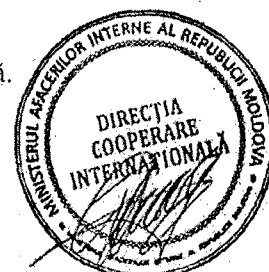
Pentru Muntenegru

Pentru România

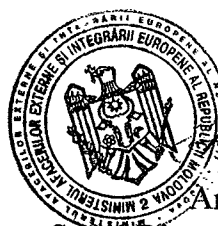
Pentru Republica Serbia


Pentru Republica Slovenia

Întocmit în Viena la 13 septembrie 2018, într-un singur exemplar în limba engleză.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului de implementare a Acordului între părțile Convenției privind Cooperarea Polițienească în Europa de Sud-Est privind schimbul automatizat de date ADN, date dactiloscopice și date de înregistrare a vehiculelor (Viena, 13 septembrie 2018), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.




Anatol CEBUC,
Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene